

## Appendix

### **German as a foreign language in South Korea**

#### **A framework for teacher education and international cooperation between school and university based educational programs**

Mi-Young Lee, Stefan Baumbach, Daniel Siever & Florian Thaller



Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung 4.0 International Lizenz.

# Appendix I

## An example from the collected language learning biographies from the students at DSSI



Schulentwicklungsprojekt  
„Sprachsensibler Fachunterricht“  
Schuljahr 2021/22



Liebe Schüler:innen der Klasse 8,

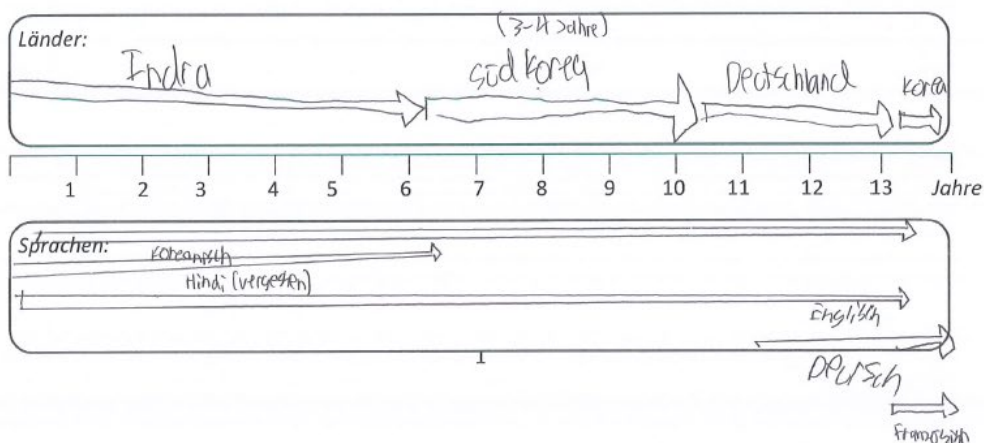
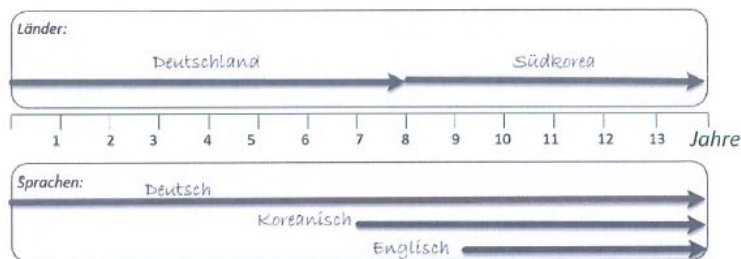
wir studieren an der Friedrich-Schiller-Universität in Jena und möchten Lehrer:innen werden. Deshalb interessieren wir uns dafür, wie Schüler:innen an der DSSI Deutsch lernen. In den kommenden Monaten möchten wir eure Lehrer:innen unterstützen, ihren Unterricht weiterzuentwickeln. Außerdem möchten wir auch euch dabei helfen, euer Deutsch zu verbessern. Dafür ist es wichtig, dass wir euch und eure Erfahrungen beim Lernen von Sprachen besser kennenlernen. Wir wären euch sehr dankbar, wenn ihr die folgenden Fragen beantworten würdet.

Mein Fantasiename:

Jawang

- 1) Wo bist du geboren? In welchen Ländern hast du bisher gelebt? Welche Sprachen hast du bisher gelernt (im Alltag oder in der Schule)?  
Schreibe deine Informationen wie im Beispiel 1 in die Abbildung unten. (Der Zeitstrahl zeigt deine Lebensjahre.)

Beispiel 1:

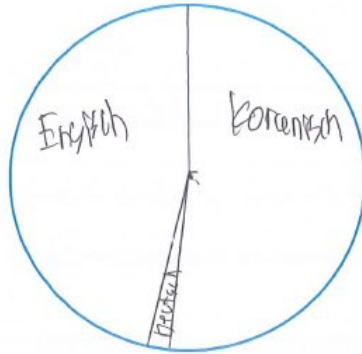




2) Mit wem sprichst du zu Hause in welchen Sprachen?

|                          | Person 1: | Person 2: | Person 3: | Person 4: | Person 5: |
|--------------------------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
|                          | Mother    | Father    | .....     | .....     | .....     |
| Sprache 1:<br>Deutsch    |           |           |           |           |           |
| Sprache 2:<br>Koreanisch | X         | X         |           |           |           |
| Sprache 3:<br>Englisch   |           |           |           |           |           |
| Sprache 4:<br>.....      |           |           |           |           |           |
| Sprache 5:<br>.....      |           |           |           |           |           |

3) Welche Sprache(n) sprichst du meistens in den Schulpausen? Schreibe deine Informationen in die Grafik wie im Beispiel 2.



Beispiel 2:



4) Welche Sprache(n) sprichst du meistens mit deinen Freunden außerhalb der Schule? Schreibe deine Informationen in die Grafik wie im Beispiel 2.



5) Kombiniert du manchmal in einem Satz mehrere Sprachen miteinander? Wenn ja, welche Sprachen?

Koreanisch, Englisch und Deutsch



6) Wie bewertest du dein Können in den verschiedenen Sprachen?

(☺ = eher gut / ☹ = eher nicht so gut)

| Sprachen:   | Deutsch    | Englisch   | Koreanisch |
|---|------------|------------|------------|
| Wie gut kannst du sie schreiben?                    | ☺☐☹☐☹☐☹☐☹☐ | ☺☐☹☐☹☐☹☐☹☐ | ☺☐☹☐☹☐☹☐☹☐ |
| Wie gut kannst du sie lesen?                        | ☺☐☹☐☹☐☹☐☹☐ | ☺☐☹☐☹☐☹☐☹☐ | ☺☐☹☐☹☐☹☐☹☐ |
| Wie gut kannst du sie sprechen?                     | ☺☐☹☐☹☐☹☐☹☐ | ☺☐☹☐☹☐☹☐☹☐ | ☺☐☹☐☹☐☹☐☹☐ |
| Wie gut kannst du sie verstehen, wenn du sie hörst? | ☺☐☹☐☹☐☹☐☹☐ | ☺☐☹☐☹☐☹☐☹☐ | ☺☐☹☐☹☐☹☐☹☐ |

| Sprachen:   | ...        | ...        | ...        |
|---|------------|------------|------------|
| Wie gut kannst du sie schreiben?                    | ☺☐☹☐☹☐☹☐☹☐ | ☺☐☹☐☹☐☹☐☹☐ | ☺☐☹☐☹☐☹☐☹☐ |
| Wie gut kannst du sie lesen?                        | ☺☐☹☐☹☐☹☐☹☐ | ☺☐☹☐☹☐☹☐☹☐ | ☺☐☹☐☹☐☹☐☹☐ |
| Wie gut kannst du sie sprechen?                     | ☺☐☹☐☹☐☹☐☹☐ | ☺☐☹☐☹☐☹☐☹☐ | ☺☐☹☐☹☐☹☐☹☐ |
| Wie gut kannst du sie verstehen, wenn du sie hörst? | ☺☐☹☐☹☐☹☐☹☐ | ☺☐☹☐☹☐☹☐☹☐ | ☺☐☹☐☹☐☹☐☹☐ |

7) Welche Sprache sprichst du am liebsten?

..... Englisch und Koreanisch .....  alle gleich  Ich weiß nicht.

8) Bekommst du außerhalb der Schule noch Sprachunterricht?  Ja  Nein



9) Wünschst du dir mehr Hilfe beim Deutschlernen?

Ja  Nein  Ich weiß es nicht.

Wenn du mit „Ja“ geantwortet hast, was wäre dabei wichtig für dich?

Grammatik und Wörter

10) Findest du es gut, viele Sprachen zu können?

Ja  Nein  Ich weiß nicht.

Könntest hier deine Antwort bitte etwas genauer erklären?

Ja, weil man mit viele Menschen sprechen kann

11) Finden deine Eltern es wichtig, dass du viele Sprachen lernst?

Ja  Nein  Ich weiß nicht.

Könntest hier deine Antwort bitte etwas genauer erklären?

uh... keine ahnung

12) Hilft es dir in der Schule, wenn du viele Sprachen kannst?

Ja  Nein  Ich weiß nicht.

Könntest hier deine Antwort bitte etwas genauer erklären?

vielleicht hilft es viele Freunden zu treffen



13) Möchtest du uns am Ende noch etwas über deinen Sprachgebrauch erzählen? Zum Beispiel:

- In welcher Sprache träumst/denkst du?
- In welche Sprache übersetzt du ein fremdsprachliches Wort zuerst?
- In welchen Kontexten nutzt du welche Sprache? Zum Beispiel: Social Media, Filme (mit oder ohne Untertitel, Musik, Bücher ...
- ....

- Ich träume Deutsch zu sprechen
- Koreanisch
- Serien auf Englisch, Filme auf Englisch mit Koreanischen Untertitel
- Musik auf Koreanisch



## Appendix II

### Transcription excerpts

1. (...) 특히 교사의 측면에서 제가 느낀 게 이론적으로 배워야 할 내용은 당연히 배우고 있어야 되고 교사는 더 나아가서 굉장히 실질적인 경험치가 많이 쌓여야 될 것 같다는 생각이 들었어요. 근데 매번 그런 경험치를 내가 수업을 하면서 쌓는 거는 불가능하니까 다양한 형태의 수업을 보고 또 다양한 학생들로 구성된 수업을 보고 배울 수 있는 점들.  
(...) Especially in terms of teachers, I think theoretical content should be learned, but I think teachers should also have a lot of practical experience, but it is impossible for me to have such an experience by teaching myself. So I think I should experience different kinds of teaching and build up skills that come from experience in that way. (531 Mira)
2. 직접 가서 본 게 도움이 많이 된 것 같아요. 물론 수업을 짜보고 하는 것도 그렇지만 내가 짠 수업이 어떻게 적용되고 실제로는 내가 생각했던 대로 흘러가는지 안 흘러가는지를 확인하는 게 가장 도움이 되지 않았을까 싶어요.  
(I think it was very helpful to see it in person. Of course, also to plan and conduct a lesson, but the most helpful thing was to see how the lesson I had planned worked and whether it actually went as I had imagined or not.) (107 Sumi)
3. 저희가 수업을 짤 때 브레인 스토밍도 많이 하고 학생들 생각하게 하는 그런 구간들이 꽤 있었거든요. 그리고 마지막에 정리 개념으로 그룹 활동이나 짝공 활동들이 있었는데 그런 것들을 많이 해보는 연습을 하고 싶다는 생각을 가장 많이 했던 것 같아요. 그래서 강의 나갈 때 가끔씩 해보거든요. 여기서 이런 거 해보면 애들이 과연 좋아할까? 아무래도 이제 연령대가 다르다 보니까 그런 건 있는데 그럴 때마다 이런 건 또 의외로 좋아하네? 이런 건 또 의외로 안 하려고 하네? 이런 것들을 하면서 좀 시행착오를 혼자 해보고 있어요. 그 이후로. 그런 면에서 되게 좋았던 것 같아요. 전반적으로 다.  
(When we were planning the lessons, there were some sections where we did a lot of brainstorming and thinking about the students. There were also group or pair activities that were meant to be culminating activities. I especially thought that I wanted to practice a lot of things like that. So I try this out sometimes when I'm teaching. I thought whether my students would like it if I tried something like that. But it's one of those things because the age groups are different, but every time I do it, I think, 'Oh, surprisingly they like that.', or 'Unfortunately, they don't want to do it.' I try to experiment with these things myself. (...)) (116-117 Sumi)
4. (...) 어떻게 수업을 구성해야 하고 이런 특징을 가진 학생들이 있을 때 수업 교재나 아니면 수업 자료 같은 걸 어떤 것들을 선택해야 될지에 대해서 고민을 굉장히 많이 해볼 수 있어서 그런 장면에서 도움이 많이 됐던 것 같습니다.  
(...) I could think a lot about how I should organize my lessons and what kind of materials I should choose for my lessons or what kind of materials I should use when I have students with these characteristics.) (601 Mira)
5. (...) 그때 가서 보고 학생들의 수준이나 고려해야 될 것도 굉장히 많고 수업을 짤 때 그리고 수업을 진행할 때 그런 거에 있어서는 독일 학교에 대한 그걸 좀 더 실상이라고 해야 되나? 현실을 알게 된 있어서 좋았던 것 같고 그런 궁금증이 가장 많이 생겼어요. 일반적으로 저희는 비슷한 수준의 한 과목만을 가리키는 사람들이다 보니 그런 생각을 못 해봤는데



학생의 출신이나 언어 수준이 다양할 경우에 내가 교수자로서 지켜야 할 것들은 무엇이며 나라면 수업을 어떻게 해갈 것이었으며 그런 생각을 많이 하게 됐던 것 같아요. 알게 될 수 있어서 좋았어요.

(...) I think it was good to get to know the reality of German schools, because there are so many things to take into account, like the level of the students, when it comes to organizing lessons and conducting lessons. Usually we don't think about this because we all teach one subject at a similar level, but I think it made me think a lot about what I need to do as a teacher when the students come from different backgrounds or different language levels, and how I would conduct the lesson if I were the teacher. (51-52 Sumi)

6. 저는 하루 학교를 방문을 해봤었는데 가서 직접 멘자도 보고 그리고 학생들 수업도 관찰하고 어떻게 교실이 구성되어 있는지 또 학생들과 선생님들의 대화나 아니면 학생들과 학생들 간의 대화를 통해서 학교 분위기라는 게 좀 한 번에 느껴지기는 했던 것 같아요. 확실히 한국 학교보다 자유롭다라는 느낌이 좀 많이 들었고

(I visited the school for a day. I was able to see the cafeteria, observe the students' lessons and see how the classrooms are set up. I could also feel the atmosphere in the school through the conversations between students and teachers or between students and students. I found the atmosphere in the German school a bit more relaxed than in the Korean schools.) (473 Mira)

7. (...) 근데 그래도 어렵듯이 기억이 나는 게 그 학생들의 프로필을 개별적으로 좀 받아보고 학생이 느끼는 독일어에 대한 어려움을 볼 수가 있었고 (...) 그런 식으로 이 과목에서 사용하는 언어 자체에 대한 학생 개별적인 프로필을 다 분석한 다음에 수업 기획을 하는 게 흥미로웠고 학생들이 독일 계통이랑 한국 백그라운드랑 섞여 있었기 때문에 또 지역이 한국이기 때문에 저희가 후각 기관에 대해서 수업을 기획할 때 한국의 관용적 표현 이런 거를 넣을 수 있었던 것이라고 생각을 하고

(...) I vaguely remember being able to get some language learning profiles of the individual students and see what difficulties they had with the German language. (...) So it was interesting to analyze all the individual profiles of the students in relation to the language in that course, and then we planned the lesson. We were able to include Korean idiomatic expressions when we planned the lesson about the olfactory system because the students were a mix of German and Korean and because it was in Korea.) (514-516 Hannah)

8. (...) 이 프로젝트를 하기 전에는 학교 현장에 있는 학생들 그리고 학생들이 가진 특징이 결국 일상 독일어는 문제가 없는데 전공 독일어에 있어서 문제가 있다라는 거였잖아요. (...) before I did this project, I didn't know that the students and the characteristics of the students in this school were that they didn't have problems with everyday German, but they had problems with academic German. (524 Mira)

9. 저도 언어를 가르친다는 거에는 다양한 의미가 있을 수 있겠다 라는 걸 생각하게 되었는데 아까 미라가 말해줬던 일상 언어와 수업 언어. (...) 수업에서 사용하는 언어가 어떻게 다른지에 대해서 자극을 못하고 있었는데 그거에 대해서도 생각을 해보게 된 것 같고 교사가 되었을 때 제가 수업에서 사용하는 언어에 대해서도 다시 한번 생각을 해보게 된 것 같고 제가 독일어 교육을 공부하는 데 있어서도 독일어에 일상 언어가 있고 수업 언어, 과목 언어, 전공 언어라고 일컬어지는 언어들이 나뉘고 저는 그 일상 언어의 교육에만

생각을 하고 있었는데 그 수업 언어도 전달할 수 있는 방식을 고려해야겠다라는 생각이 들었고

(It also occurred to me that there might be different meanings of language teaching, such as everyday language and the language of instruction that Mira mentioned earlier. (...) We did not realize that the language used in the classroom was different. I will think about the use of my language as a teacher later. I also realised that in learning German there is the everyday language and the so-called academic language and the subject-specific language. I used to think only about teaching everyday language, but I realized that I should also think about how to teach academic language.) (631 Hannah)

10. 제가 여기서 기획한 수업이 무슨 수업이었느냐 했을 때 학문적으로 언어에 민감한 수업, 다문화 수업 이런 거 얘기했는데 그거를 좀 구축할 수 있는 단어는 맞춤형이었던 것 같아요. 진짜 학생한테 맞는 수업을 하는 게 어떤 것인지 공부하고 직접 만들어 볼 수 있는 기회가 되어서 맞춤형에 대한 중요한 경험이었던 것 같고

(If you ask me what kind of teaching we have designed here, my answer is: language-sensitive teaching in a multicultural learning context. I think 'tailor-made' is the perfect word for it. I think it was an important experience for me to learn what it is like to design a lesson for students.) (669 Hannah)

11. 일단 첫 번째로는 학생 정보를 분석하는 걸 먼저 할 것 같은데요. 정보라는 게 아까 말했듯이 학생이 이 과목이나 이 언어에 대해서 느끼는 점도 (...) 인터뷰 식으로 받아보는 거를 해볼 것 같고

(When I teach later, the first thing I will do is analyze the student's information [language learning biographies]. I will try to interview the student (...) to find out what they think about the subject or the language.) (607 Hannah)

12. 와 이렇게도 수업을 할 수 있구나라는 생각? 생물 수업도 이렇게 할 수 있고 어떻게 보면 애들이 되게 어렸잖아요. 저희가 하는 친구들이 그 정도를 요하게 한다는 게. 시키면 또 할 수 있겠구나 이걸 잘 이끌어주면 애들이. 그리고 생각을 많이 하게 하고 참여를 유도하는 수업이었잖아요. 그런 것들이 저는 좋았어요. 만약에 제가 수업을 한다면 제가 생각했던 이상적인 수업 분위기라고 해야 되나? 상호작용이 잘 되고 적극적 그리고 애들이 재미있어 하는 그런 수업을 이렇게 해볼 수도 있겠구나라는 생각을 많이 했던 것 같아요.

(I thought, 'Wow, lessons can also work like this, even a biology class.' But in a way, they were too young to ask for so much. I realized that they could do it if I guided them well. It was a class that made them think a lot and engaged them, and I liked that. If I were teaching, I would say that it was the ideal classroom atmosphere that I envisioned. It was interactive, engaging, and fun for them, and I think that's what I could do. (80 Sumi)

13. (...) 제가 독일어를 처음 배울 때는 문법을 굉장히 중요하게 배웠었어요, 그리고 약간 주입식 교육처럼. 독일어를 배울 때 암기하는 이런 방식을 많이 배웠었는데 그 수업을 설계할 때는 그런 게 거의 없었고 예를 들어서 2차시 때 저희가 원래 설계했던 방식은 학생들끼리 포스터를 제작해보는 거였거든요 그래서 포스터를 제작한다라는 그런 방식도 그 수업 한 시간을 통째로 포스터 제작하는 데에 사용할 수 있다는 것도 저한테는 조금 획기적인 방법이었던 것 같아요.

(...) When I first started learning German, a lot of emphasis was placed on grammar and I learnt a lot that way, learning and memorising grammar, but when we designed our lessons in the seminar, there was very little of it. In the second lesson, for example, we had originally

planned for the students to make a poster. Both the fact that a poster is created in class and the fact that an entire lesson is dedicated to it surprised me. (206 Sora)

14. (...) 저는 예를 들어서 읽기를 한다 쓰기를 한다 이렇게 하면 제가 생각하던 전형적인 방식들이 있었는데 그런 방식을 고수하지 않고 새로운 방식을 배울 수 있었고 그렇게 진행을 해도 수업이 무리 없이 흘러가는 모습을 보면서 그게 되게 신기했던 점이었고요. (...)  
for example, when we did reading or writing activities, there were some typical ways that I thought of, but I was able to learn new ways without sticking to those ways, and I thought it was very interesting to see that the lesson flowed smoothly even when we did that. (242 Sora)

15. 저희가 수업설계 했던 수업을 받는 학생들이 처한 환경이 한국에서 일반적으로 접할 수 있는 환경은 아닌 것 같거든요 특수한 환경의 학생들이기 같은데 그래서 그대로 똑같이 적용시킬 수는 없겠지만, 말씀드린 것처럼 너무 문법에 치중한 수업 말고 조금 더 학생들에게 흥미를 유발하는 수업이나 아니면 학생들이 간접적으로 그러니까 문법이 필요하다고는 생각을 하기 때문에 간접적으로 문법을 배울 수 있는 그런 방식들을 적용해 볼 수 있을 것 같아요.

(I think that the learning environment of the students that we designed lessons for is not the environment that we usually encounter in Korea. I think they are in a special environment, so I can't transfer just these activities, but I think I can try to apply some ways to make the lesson more interesting for the students instead of focusing too much on grammar, or some ways for the students to learn grammar indirectly.) (258 Sora)

16. 근데 독일 학교 프로젝트에서 접한 언어에 민감한 수업이라는 개념이 저한테는 굉장히 새롭고 흥미로웠어요. 언어 수업이라는 것이 다른 과목과 융합할 수 있다는 가능성 그리고 그 융합이 주는 의미 (...) 그게 저한테 큰 의미가 있었던 것 같고, 단순히 이제 초급 수준에서 이 언어를 하나하나 가르치는 게 아니라 그 언어를 실제로 언어 사용자처럼 만들게 하기 위한 언어 수업이 무엇인가에 대해서 많이 생각을 하게 됐던 것 같아요.

(...)  
the concept of language-sensitive teaching in the German school project was very new and interesting to me. I think it was because of the possibility of integrating language lessons with other subjects and the implications of that integration. (...) I think it made me think a lot about what language classes should be about, not just teaching the language at the beginner level, but actually making them feel like language users. (369-373 Hannah)

17. (...) 이에 대해서 연구를 하고 또 자료도 준비해보고 직접 방문도 해보고 하면서 독어교육의 한 측면을 굉장히 깊이 있게 탐구하는 것 같은 느낌이 좀 들었던 것 같아요. 그래서 개인적 태도의 측면에서 봤을 때 독어교육에 대해서 깊이 있게 탐구해 봤다는 나름의 뿌듯함 같은 거를 얻어갈 수 있었던 것 같아서 독어교육을 전공하고 공부하는 학생으로서 계속해서 공부를 하는 데 있어서 관심사나 흥미를 제공하는 그런 동기로서 긍정적으로 작용을 했던 것 같고, (...) 학과에서 공부를 하면서 독어교육이다라는 느낌을 나타낼 수 있는 수업들 중에 하나로 뽑을 정도로 독어교육과 직결된 프로젝트였다고 생각을 해서

(...)  
I think I felt like I was exploring an aspect of German language education in a very in-depth way by doing research on language-sensitive teaching, preparing materials, and visiting schools, so in terms of my personal attitude, I think I was able to get a sense of pride that I had explored German language education in depth. As a student studying German

language teaching, I think it had a positive effect as a motivation for me to continue my studies, (...) I think it was a project that was directly related to my major, German language education, in that I chose it as one of the subjects that would make me feel like I was teaching German during my studies. (...)) (626 und 675 Hannah)

18. 근데 서울독일학교에 수업을 적용을 해본다든지 저희가 직접 학교를 방문한다든지 이런 식으로 실질적인 결과물이 나오고 참여적인 활동이 실제로 있고 이런 프로젝트성 수업이라면 얼마든지 참여할 의향이 있어요. 하지만 기존 한국의 세미나 수업처럼 논문을 여러 개 읽고 문헌 연구한 논문을 학기 말에 각자 하나씩 쓰고 이런 것이라면 흥미가 없어졌지만 이렇게 여러 명이서 하나를 만들어가는 수업이라면 너무 좋다고 생각합니다. (But if it's a project-based class where we can apply the lesson to the Seoul German School, or we can visit the school ourselves, or something like that, where there are actual results and participatory activities, I'm willing to participate. But if it's like a seminar class in Korea, where we read several papers and do literature research and write one paper at the end of the semester, I'm not interested in that, but if it's a class that we make up as we go along, I think that's great.) (461-462 Hannah)
19. 아무래도 초반에는 언어적인 게. 독일어를 실생활에서 사용하지 않다가 소통해야 될 언어가 독일어인데 마음은 급한데 말은 잘 안 나오고, 그리고 이걸 어쩔 수 없는 걸 알지만, 시간대가 저희가 굉장히 늦었어요. 나중에 수업이 조금 길어지면 집중도가 너무 떨어지더라고요. 그런 게 조금 아쉬웠다고 해야 되나? 근데 그런 건 어쩔 수 없으니까. (I think in the beginning it was the language. I don't speak German in my daily life, and German is the language I have to communicate in. I have a lot of things I want to say, but I don't know how to say them. And I know it's unavoidable, but it was very late in the day, and when the lessons got a bit longer later on, it was very hard to concentrate, but that can't be helped.) (89-95 Sumi)
20. (...) 초반부는 그냥 독일인 친구들 그리고 독일 교수님께서 말씀하시는 걸 이해하는데 제일 중점을 뒀던 것 같아요. (...) 그때 당시에는 특히 듣기와 말하기가 저의 가장 취약한 분야라고 생각했기 때문에 말을 할 수 있더라도 굉장히 자신감이 없었고 또 듣는 데에도 확신이 없어가지고 일단 이 프로젝트를 잘 따라가는 데 조금 초반부에는 급급했던 것 같습니다. ((...) I think in the first half of the semester I was just concentrating on understanding what my German fellow students and the German professor were saying, (...) but at that time, especially listening and speaking were my weakest areas, so even when I could speak, I wasn't very confident, and I wasn't very confident in listening, so I think I was a bit rushed to follow the project well in the beginning.) (403-406 Mira)
21. 일단 저희가 이 세미나를 참여를 하면서 강의계획서 같은 것을 받지를 못했어요. 그래서 처음에는 이게 무엇을 위한 수업이며 어떠한 대상을 위해서 수업을 설계하는 것이며 이런 것들에 대해서 감을 잡기가 어려웠고요. 왜냐하면 저는 개인적으로 Sprachsensibler fachunterricht라는 개념도 이 세미나에서 처음 접했고 그래서 익숙하지 않은 상황이었는데 수업을 진행하는 것들이 저에게는 되게 낯설었어서 그 감을 잡기가 되게 힘들었던 것 같아요. (...) 처음에는 학생들끼리 되게 많이 헤맸어요. 그래서 이게 뭐지라는 생각을 조금 많이 했었고 의문이 조금 많았던 것 같고요. 그리고 독일어를 아무래도 한국어만큼 잘 사용하고 알아들을 수 있는 게 아니다보니까 강의계획서가 있으면 모든

단어를 이해하지 못해도 아 오늘은 이러한 내용에 대해서 하는구나 그리고 앞으로 수업이 이렇게 전개가 되겠구나 라는 걸 좀 감을 잡을 수가 있을텐데 그런게 없어서 조금 불편했던 것 같아요. 그리고 저희가 이 수업을 설계하면서 핵심적으로 이 수업에 녹여내야하는 개념들 같은 게 있잖아요. 그런 개념들에 대해서는 뭔가 이론적인 설명이 있다던지 아니면 교수님이 설명을 안하시더라도 이런 문헌을 읽어보면 이 수업을 설계하고 이 세미나를 진행하는 데 도움이 많이 될 것 같다 이런 설명이 좀 더 있었으면 좋았을 것 같긴 해요.

(First of all, we were not given a syllabus or anything like that when we attended this seminar, so it was difficult for me to get a feel for what it was about and who we were supposed to design the lessons for, as this seminar was the first time I was introduced to the concept of language-sensitive teaching. (...) In the beginning, the students were very confused, so I think there were a lot of questions about what it is, and my German is not as good as my Korean, so if there had been a syllabus, even though I didn't understand every word, I could have gotten a sense of, 'ah, we're going to talk about this today, and this is how the lessons will develop in the future.' That was quite uncomfortable because there was no such thing. (...) And there are important concepts that we should take into account when designing lessons. It would have been nice if there had been some theoretical explanations of certain concepts, or even if the professors didn't explain them themselves, it would have been helpful to engage us with certain literature to help us design lessons for the school and participate in this seminar.) (270 Sora)